

e-scope[®]

Gebrauchsanweisung
Diagnostische Instrumente

Instructions
Diagnostic Instruments

Mode d'emploi
Instruments diagnostiques

Instrucciones para el uso
Instrumentos diagnósticos

Инструкция по эксплуатации
Диагностические приборы

Istruzioni per l'uso
Strumenti diagnostici

CE

 **Riester**

RUSSIAN

Оглавление

1. Важная информация, с которой следует ознакомиться перед вводом в эксплуатацию
2. Рукоятки с батареями и их эксплуатация
3. Отоскоп и принадлежности к нему
4. Офтальмоскоп и принадлежности к нему
5. Mantenimiento
5. Техобслуживание
6. Указания
7. Требования по электромагнитной совместимости

1. Важная информация, с которой следует ознакомиться перед вводом в эксплуатацию

Вы приобрели высококачественный набор диагностических приборов компании **Riester**, произведенный в соответствии с Директивой 93/42/ЕЭС для медицинской продукции и прошедший строгий контроль качества. Набор обладает превосходным качеством, позволяющим проводить надежную диагностику. Пожалуйста, прочтите данную инструкцию до начала использования приборов и храните ее в надежном месте. Если у Вас имеются какие либо вопросы, пожалуйста, обращайтесь непосредственно в компанию **Riester** или к дилеру **Riester**, у которого Вы приобрели данный продукт. Вы будем рады помочь Вам. Адрес указан на последней странице данной инструкции по эксплуатации. Адрес дилера **Riester** будет предоставлен Вам по Вашему запросу. ;ожалуйста, обратите внимание, что все устройства, описанные в данной инструкции по эксплуатации, предназначены только для специально обученных пользователей. Пожалуйста, имейте в виду, что точное и безопасное функционирование устройств будет гарантировано только в том случае, если Вы будете использовать оригинальное оборудование **Riester** и принадлежности к нему.

Классификация



Рабочая часть, тип В, головка отоскопа с воронкой

2. Рукоятки с батареями и их эксплуатация

2.1. Назначение

Рукоятки с батареями компании **Riester**, описанные в данной инструкции по эксплуатации, используются для обеспечения приборов энергией (лампы имеются в головках инструментов), а также в качестве держателя для прибора.

2.2. Подготовка устройства к использованию

(вставление и замена батарей) Отвинтите крышку рукоятки против часовой стрелки. Вставьте две щелочные (alkaline) батареи размера „AA“, мощностью 1.5 В (стандарт IEC, LR6) в рукоятку положительными полюсами в сторону верхней части рукоятки.

Внимание:

- Когда прибор не используется в течение продолжительного периода времени или когда Вы берете его с собой в поездки, выньте батареи из рукоятки.
- Если яркость света, излучаемого прибором, уменьшается, то необходимо заменить батареи, чтобы улучшить условия обследования.
- Для максимального освещения рекомендуется вставить две новые батареи высокого качества.
- Удостоверьтесь, что жидкость или конденсат не проникли внутрь рукоятки.

Утилизация

Просим обратить Ваше внимание на то, что батареи подлежат специальной утилизации. Информацию об этом Вы можете получить в местном муниципалитете или органах охраны природы.

2.3. Осадка головок инструментов

Присоедините головку прибора к рукоятке с батареями, и закрутите ее по часовой стрелке.

2.4. Включение и выключение

При перемещении переключателя вверх прибор включается, при перемещении вниз прибор выключается.

2.5 Рекомендации по уходу

Общее указание

Осуществление очистки и дезинфекции медицинских изделий необходимо для защиты пациентов, пользователей и третьих лиц, а также для обеспечения долговечности медицинских изделий. Из-за специфики конструкции изделия и использованных в нем материалов невозможно назвать определенное максимально допустимое количество очистительных циклов. Продолжительность службы медицинских изделий определяется их функцией и щадящим обращением с ними. Перед отправкой неисправных изделий на ремонт такие изделия должны сначала пройти описанную процедуру регенерации.

Очистка и дезинфекция

Аккумуляторные рукоятки можно протирать снаружи влажной тряпочкой так, чтобы они выглядели чистыми. Влажная дезинфекция производится согласно указаниям изготовителя дезинфицирующего средства. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью, при этом нужно учитывать национальные требования к их применению. После дезинфекции протереть инструмент влажной тряпочкой для того, чтобы удалить с него возможные остатки дезинфицирующего средства.

Внимание!

- Никогда не помещайте рукоятки в жидкости! Следите за тем, чтобы внутрь корпуса никогда не проникали жидкости!
- Данное изделие запрещено подвергать машинной чистке и стерилизации. Это приводит к непоправимым поломкам!

3. Отоскоп и принадлежности к нему

3.1. Назначение

Отоскопы компании **Riester**, описанные в данной инструкции по эксплуатации, были разработаны для проведения обследований слухового прохода. Приборы используются совместно с ушными воронками **Riester**.

3.2. Присоединение и отсоединение ушной воронки

Разместите выбранную вами ушную воронку на хромированном наконечнике отоскопа. Поверните воронку вправо до упора. Размер воронки помечен на ее заднем крае.

3.3. Поворотная линза для увеличения

Поворотная линза жестко соединена с прибором и поворачивается на 360°.

3.4. Введение внешних инструментов в ухо

При введении внешних инструментов в ухо (напр., пинцета) следует повернуть линзу (прибл. 3-кратное увеличение) на головке отоскопа на 180°.

3.5. Пневматический тест

Для проведения пневматического теста (проверка барабанных перепонок), Вам потребуется груша, не входящая в предлагаемый стандартный набор, но которая может быть заказана по Вашему выбору см. пункт „Запасные части и принадлежности“). Возьмите металлический коннектор, который не поставляется вместе с отоскопом, но может быть заказан дополнительно (см. пункт „Запасные части и принадлежности“), и вставьте его в разъем, располагающийся в головке отоскопа сбоку. Присоедините трубку груши к коннектору. Осторожно введите необходимый объем воздуха в ушной канал.

3.6. Замена лампы

Отоскоп **e-scope®** с прямым освещением Снимите зажим для воронок с отоскопа. Для этого возьмите его большим и указательным пальцем и поверните влево до упора. После этого можно снять зажим для воронок по направлению вперед. Затем можно выкрутить лампу против часовой стрелки. Прикрутите новую лампу по часовой стрелке и установите на место зажим для воронок.

Отоскоп **e-scope®** с волоконной оптикой

Открутите головку инструмента с рукоятки. Светодиод/лампа накаливания

находится внизу в головке. Ольшим и указательным пальцем или с помощью специального инструмента выньте лампу из головки. При замене светодиода на лампу накаливания необходимо использовать опциональный адаптер, при замене лампы накаливания на светодиод его следует вынимать из патрона лампы. Плотно установите новый светодиод/лампу накаливания.

3.7 Рекомендации по уходу

Общее указание

Осуществление очистки и дезинфекции медицинских изделий необходимо для защиты пациентов, пользователей и третьих лиц, а также для обеспечения долговечности медицинских изделий. Из-за специфики конструкции изделия и использованных в нем материалов невозможно назвать определенное максимально допустимое количество очистительных циклов. Продолжительность службы медицинских изделий определяется их функцией и щадящим обращением с ними. Перед отправкой неисправных изделий на ремонт такие изделия должны сначала пройти описанную процедуру регенерации.

Очистка и дезинфекция

Отоскоп можно протереть снаружи влажной тряпочкой так, чтобы он выглядел чистым. Влажная дезинфекция производится согласно указаниям изготовителя дезинфицирующего средства. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью, при этом нужно учитывать национальные требования к их применению. После дезинфекции протереть инструмент влажной тряпочкой для того, чтобы удалить с него возможные остатки дезинфицирующего средства.

Внимание!

- Никогда не помещайте отоскоп в жидкости! Следите за тем, чтобы внутрь корпуса никогда не проникали жидкости!
- Данное изделие запрещено подвергать машинной чистке и стерилизации. Это приводит к непоправимым поломкам!

Стерилизация

а) Многоразовые ушные воронки

Эти ушные воронки можно стерилизовать в паровом стерилизаторе в течение 10 минут при температуре 134°C.

б) Одноразовые ушная воронка

Повторное использование может



Внимание: привести к инфицированию.

3.8. Запчасти и комплектующие изделия

Многоразовая ушная воронка

• 2мм	10 шт.	№ 10775
• 2,5мм	10 шт.	№ 10779
• 3мм	10 шт.	№ 10783
• 4мм	10 шт.	№ 10789
• 5мм	10 шт.	№ 0795

Одноразовые ушная воронка

• 2мм	100 шт.	№ 14061-532
	500 шт.	№ 14062-532
	1000 шт.	№ 14063-532
• 2,5мм	100 шт.	№ 14061-531
	500 шт.	№ 14062-531
	1000 шт.	№ 14063-531
• 3мм	100 шт.	№ 14061-533
	500 шт.	№ 14062-533
	1000 шт.	№ 14063-533
• 4мм	100 шт.	№ 14061-534
	500 шт.	№ 14062-534
	1000 шт.	№ 14063-534
• 5мм	100 шт.	№ 14061-535
	500 шт.	№ 14062-535
	1000 шт.	№ 14063-535

Резервные лампы

- для отоскопа **e-scope®** с прямым освещением
Вакуум 2,7 В, упаковка по 6 штук № 10488
XL 2,5 В, упаковка по 6 штук № 10489

Отоскоп e-scope® с волоконной оптикой

- Ксеноновый 2,5 В, в упаковке по 6 шт. № 10600
- Светодиодный 3,7 В, в упаковке по 6 шт. № 14041

Технические характеристики лампы

- для отоскопа **e-scope®** с прямым освещением
Вакуум 2,5 В 300 мА средн. срок службы 15 ч
XL 2,5 В 750 мА средн. срок службы 16,5 ч
- для отоскопа **e-scope®** F.O.
XL 2,5 В 750 мА средн. срок службы 15 ч
Светодиод 3,7 В 52 мА средн. срок службы 20000 ч

Зругие запасные части

- № 10960 2руша для пневматического теста
- № 10961 7оннектор для пневматического теста

4. Офтальмоскоп и принадлежности к нему

4.1. Назначение

Офтальмоскопы компании **Riester**, описанные в данной инструкции по эксплуатации, были разработаны для обследования глаза и глазного дна.

4.2. Колёсико с корректирующими линзами

Корректирующие линзы можно регулировать на линзовом колёсике. Можно выбрать следующие корректирующие линзы:

D+ 1 | 2 | 3 | 4 | 6 | 8 | 10 | 15 | 20

D- 1 | 2 | 3 | 4 | 6 | 8 | 10 | 15 | 20

Значения можно считать в освещённом поле зрения. Плюсовые значения отображаются зелёными, минусовые - красными числами.

4.3. Апертуры и фильтры

При помощи специального колесика для апертур и фильтров можно выбрать следующие апертуры или фильтры:

Апертура	ункция
☾ Полукруг:	для исследований замутненного хрусталика
● Малый круг:	для уменьшения рефлексов при маленьком зрачке
● Оольшой круг:	для стандартных обследований глазного дна
⊕ Аиксационная звезда:	для определения центральной или смещённой фиксации

Фильтр

Бескрасный фильтр
(зеленый фильтр)

ункция

Используется, чтобы увеличить контраст для определения изменений в сосудах, например, ретинальных кровоизлияний.

Синий фильтр:

для лучшего распознавания аномалий сосудов или кровотечений, для флуоресцентной офтальмологии

4.4. Замена лампы

Офтальмоскопы **e-scope®**

Снимите головку инструмента с рукоятки. Светодиод/лампа накаливания находится внизу в головке. Большим и указательным пальцем или с помощью специального инструмента извлеките лампу из головки. при замене светодиода на лампу накаливания необходимо использовать опциональный адаптер, при замене лампы накаливания на светодиод его следует вынимать из пат-рона лампы. Плотнo установите новый светодиод/лампу накаливания. ;редостережение: шланг баллона для пневматического теста должен быть вставлен в правильный разъем коннекторе, а коннектор в разъем на головке инструмента.

4.5 Технические характеристики лампы

Вакуум 2,5 В 300 мА средн. срок службы 15 ч

XL 2,5 В
Светодиод 3,7 В

750 мА
38 мА

средн. срок службы 16,5 ч
средн. срок службы 20000 ч

4.6 Рекомендации по уходу

Общее указание

Осуществление очистки и дезинфекции медицинских изделий необходимо для защиты пациентов, пользователей и третьих лиц, а также для обеспечения долговечности медицинских изделий. Из-за специфики конструкции изделия и использованных в нем материалов невозможно назвать определенное максимально допустимое количество очистительных циклов. Продолжительность службы медицинских изделий определяется их функцией и щадящим обращением с ними. Перед отправкой неисправных изделий на ремонт такие изделия должны сначала пройти описанную процедуру регенерации.

Очистка и дезинфекция

Офтальмоскоп можно протереть снаружи влажной тряпочкой так, чтобы он выглядел чистым. Влажная дезинфекция производится согласно указаниям изготовителя дезинфицирующего средства. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью, при этом нужно учитывать национальные требования к их применению. После дезинфекции протереть инструмент влажной тряпочкой для того, чтобы удалить с него возможные остатки дезинфицирующего средства.

Внимание!

- Никогда не помещайте офтальмоскоп в жидкости! Следите за тем, чтобы внутрь корпуса никогда не проникали жидкости!
- Данное изделие запрещено подвергать машинной чистке и стерилизации. Это приводит к непоправимым поломкам!

4.7 Запчасти

- для офтальмоскопа **e-scope®**
Вакуум 2,7 В, упаковка по 6 штук арт.-№: 14050
XL 2,5 В, упаковка по 6 штук арт.-№: 10605
Светодиод 3,7 В арт.-№: 14051

5. Техническое обслуживание

Все вышеописанные приборы и принадлежности к ним не требуют какого-либо специального технического обслуживания. Однако если устройство требуется проверить по какой-либо причине, пожалуйста, пришлите его в компанию **Ries-ter** или официальному дилеру **Riester** в Вашем регионе. Адрес дилера будет предоставлен Вам по Вашему запросу.

6. Примечания

Окружающая температура	от 0 ° до +40 ° С
Относительная влажность	от 30 % до 70 % Не конденсируется
Вибрация:	-10° до +55°
Относительная влажность	10% до 95% Не конденсируется

Предостережение:


Возможно инфицирование при работе с оборудованием в непосредственной близости от легко воспламеняющихся веществ с воздухом или с кислородом, закисью азота и анестезирующими газами. Информация о безопасности соответствует международному стандарту безопасности IEC 60601-1
Электробезопасность медицинских устройств: Не допускается открывать рукоятку прибора вблизи пациента и прикасаться к батареям либо к аккумулятору и к пациенту одновременно.

7. Электромагнитная совместимость

Для электрических медицинских приборов нужно соблюдать специальные меры предосторожности, удовлетворяющие требованиям об электромагнитной совместимости (ЭМС). Переносные и мобильные высокочастотные средства коммуникации могут влиять на электрические медицинские приборы. Данный медицинский прибор предназначен для использования в описанной ниже электромагнитной среде. Пользователь должен проследить за тем, чтобы этот прибор использовался именно в такой среде. Данный медицинский прибор нельзя использовать, если он установлен рядом или над (под) другими приборами. Если всё-таки потребуется такое использование этого прибора, при котором он будет установлен рядом или над (под) другими приборами, то нужно исследовать поведение этого мед. прибора, чтобы убедиться в том, что при этом его еще можно использовать по назначению. Использование данного медицинского прибора разрешено только медицинскому персоналу. Этот медицинский прибор может создавать радиопомехи и может отрицательно сказаться на работе приборов

в его ближайшем окружении. Возможно, что в таком случае придется принять подходящие меры для устранения этих эффектов, например, иначе ориентировать или разместить этот медицинский прибор или обеспечить его экранирование.

Рекомендательные положения и декларация изготовителя – электромагнитное излучение		
Прибор e-соре предназначен для использования в описанной ниже электромагнитной среде. Клиент или пользователь прибора e-соре должен проследить за тем, чтобы этот прибор использовался в такой среде.		
Измерения излучений	Соответствие	Рекомендательные положения об электромагнитной среде
ВЧ излучения согл. норме CISPR 11	1 группа	Прибор e-соре использует ВЧ-энергию только для внутренней функции. Поэтому ВЧ-излучение весьма слабо, и вероятность того, что это отрицательно скажется на работе соседствующих электронных приборов, очень мала.
ВЧ излучения согл. норме CISPR 11	Класс В	Прибор e-соре пригоден для эксплуатации во всех заведениях, включая заведения, расположенные в жилых зонах, а также в местах, непосредственно подключенных в сеть электроснабжения общего пользования, которая также снабжает здания, предназначенные для жилья.
Излучения гармонических составляющих высшего порядка согл. норме EC61000-3-2	Критерий не применим	

Рекомендательные положения и декларация изготовителя – электромагнитная помехоустойчивость			
Модель e-соре предназначена для использования в описанной ниже электромагнитной среде. Клиент или пользователь прибора e-соре должен проследить за тем, чтобы этот прибор использовался в такой среде.			
Испытание помехоустойчивости	Испытательный уровень согл. норме IEC 60601	Уровень соответствия требованиям помехоустойчивости	Рекомендательные положения об электромагнитной среде
Направленные высокочастотные помехи согл. норме IEC61000-4-6	3 Vrms от 150 кГц до 80 МГц	Критерий не применим	<p>Переносные и мобильные радиоприборы нужно использовать на таком расстоянии от прибора e-соре, включая его линии питания, которое ни в коем случае не превышает рекомендованное безопасное расстояние, рассчитанное согласно уравнению при соответствующей несущей частоте передатчика.</p> <p>Рекомендуемое безопасное расстояние:</p> $d = 1.2\sqrt{P}$ <p>$d = 1.2\sqrt{P}$ от 80 МГц до 1000 МГц</p> $d = 2.3\sqrt{P}$ от 1400 МГц до 2,5 ГГц <p>Где P обозначает номинальную мощность, измеряемую в Ваттах (Вт) согласно данным изготовителя передатчика, а d – рекомендуемое безопасное расстояние, измеряемое в метрах (м).</p> <p>Напряженность поля стационарных радиопередатчиков на всех частотах, установленных исследованием в месте инсталляции прибора^a, должна быть меньше, чем уровень соответствия требованиям помехоустойчивости^b</p> <p>В окружении приборов, помеченных приведенным ниже символом, возможно возникновение помех</p> 
Излучаемые высокочастотные помехи согл. норме IEC61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц		
		3 В/м	

Примечание 1: При значениях 80 МГц и 800 МГц справедлив более высокий диапазон частот.

Примечание 2: Данные рекомендательные положения могут оказаться не всегда применимыми. На распространение электромагнитных помех влияют поглощение и отражение волн зданиями, предметами и людьми.

Напряженность поля таких стационарных радиопередатчиков, как например: базовые станции радиотелефонов и мобильных наземных радиостанций, любительские радиостанции, AM и ЧМ (AM и FM) радиовещание и телевизионные передатчики, невозможно заранее точно определить теоретическим путем. Для того чтобы определить электромагнитную обстановку с учетом стационарных радиопередатчиков, в месте инсталляции прибора следовало бы подумать о проведении исследования окружающих условий. Если измеренная напряженность поля в месте эксплуатации прибора e-score превышает указанный выше уровень соответствия требованиям помехоустойчивости, то в каждом месте эксплуатации следует понаблюдать за работой прибора e-score с целью подтверждения возможности его нормального использования. Если будут замечены необычные рабочие характеристики, могут потребоваться дополнительные меры, например, смена ориентации или смена места инсталляции прибора e-score.

Напряженность поля в диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц должна быть меньше чем 3 В/м.

Рекомендуемые безопасные расстояния между переносными и мобильными высокочастотными телекоммуникационными приборами и прибором e-score

Прибор e-score предусмотрен для работы в такой электромагнитной обстановке, в которой высокочастотные помехи являются контролируруемыми. Клиент или пользователь прибора e-score может воспрепятствовать возникновению электромагнитных помех, если он будет соблюдать минимальные расстояния между переносными и мобильными ВЧ телекоммуникационными приборами (передатчиками) и прибором e-score так, как это приведено ниже в соответствии с максимальной выходной мощностью телекоммуникационных приборов.

Номинальная мощность передатчика Вт	Безопасное расстояние в зависимости от несущей частоты передатчика м		
	от 150 кГц до 80 МГц Критерий не применим	от 80 МГц до 1000 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	от 1400 МГц до 2, ГГц $d = 2.3\sqrt{P}$
0,01		0,12	0,23
0,1		0,38	0,73
1		1,2	2,3
10		3,8	7,3
100		12	23

Для тех передатчиков, номинальная мощность которых не указана в приведенной выше таблице, расстояние можно рассчитать, воспользовавшись тем уравнением, которое относится к соответствующему столбцу, где P - это номинальная мощность передатчика, измеряемая в Ваттах (Вт) согласно данным изготовителя передатчика.

Примечание 1: При значениях 80 МГц и 1400 МГц справедливо расстояние для более высокого диапазона частот.

Примечание 2: Данные рекомендательные положения могут оказаться не всегда применимыми. На распространение электромагнитных помех влияют поглощение и отражение волн зданиями, предметами и людьми.

GARANTIE

Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen.

Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von **2 Jahren ab Kaufdatum** auf alle Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch bei unsachgemäßer Behandlung entfällt.

Alle mangelhaften Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile.

Zusätzlich gewähren wir für **r1 shock-proof** 5 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung geforderte Kalibrierung.

Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigelegt wird.

Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen.

Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenvoranschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen.

Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das **Riester** Produkt mit komplett ausgefüllter

Garantiekarte an folgende Adresse zurück zusenden:

Rudolf Riester GmbH
Reparaturen Abt. RR
Bruckstr. 31
D-72471 Jungingen
Deutschland

Seriennummer bzw. Chargennummer
Datum, Stempel und Unterschrift des Fachhändlers

WARRANTY

This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory.

We are therefore pleased to be able to provide a warranty of **2 years from the date of purchase** on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling. All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts.

For **r1 shock-proof**, we grant an additional warranty of 5 years for the calibration, which is required by CE-certification.

A warranty claim can only be granted if this Warranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product.

Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period. We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge.

In case of a warranty claim or repair, please return the **Riester** product with the completed Warranty Card to the following address:

Rudolf Riester GmbH
Dept. Repairs RR
Bruckstr. 31
72417 Jungingen
Germany

Serial number or batch number
Date, Stamp and signature of the specialist dealer

GARANTIE

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines.

Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de **2 ans à compter de la date de l'achat** sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une

utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants: manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale.

De plus nous confirmons pour le **r1 shock-proof** 5 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE. Cette garantie exclut les défauts sur les lampes!

Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une prétention à garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre.

N'oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie.

Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous serez alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part.

Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil complet muni de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

**Rudolf Riester GmbH
Abt. Reparaturen
Bruckstr. 31
D-72417 Jungingen
Allemagne**

Numéro de série/de lot
Date, Cachet et signature du revendeur

GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado con las máximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica.

Esto nos permite ofrecerle una garantía de **2 años a partir de la fecha de compra** por todos los fallos debidos demostrablemente a fallos de material o de fabricación. La garantía quedará anulada en caso de utilización indebida.

Durante el plazo de vigencia de la garantía, todos los componentes defectuosos del producto serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedan excluidos los componentes sometidos a desgaste.

Para el **r1 shock-proof** ofrecemos además una garantía de 5 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE.

La garantía sólo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellena-da íntegramente y sellada por el comerciante.

Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la misma.

Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos gustosamente cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso.

En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto **Ries-ter**, junto con la tarjeta de garantía rellena-da en su totalidad, a la siguiente dirección:

**Rudolf Riester GmbH
Reparaturen Abt.RR
Bruckstr.31
D-72471 Jungingen
Alemania**

Número de serie o de lote
Fecha Sello y firma del establecimiento especializado

GARANZIA

Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza a severissimi requisiti di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale.

Siamo pertanto lieti di poter fornire una garanzia di **2 anni a partire dalla data di acquisto** relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione.

La garanzia decade in caso di: manipolazione impropria dello strumento, mancata

osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altra marca, in caso di modifiche o riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per la normale usura.

Additionalmente concediamo una garanzia di 5 anni, richiesta nell'ambito della certificazione CE, per la calibrazione del **r1 shock-proof**.

Eventuali difetti al lampadine sono esclusi dalla garanzia!

Tutte le parti difettose dell'apparecchio verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia.

Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata dal venditore in tutte le sue parti e debitamente provvista di timbro.

Fare attenzione che i diritti di garanzia vanno fatti valere entro il periodo di garanzia. Eventuali verifiche o riparazioni successivamente alla scadenza del periodo di garanzia verranno naturalmente eseguite da parte nostra contro pagamento. I rispettivi preventivi di spesa senza impegno si possono richiedere gratuitamente presso di noi. In caso di garanzia o riparazione, si prega di ritornare l'apparecchio intero con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:

Rudolf Riester GmbH
Abt. Reparaturen
Bruckstr. 31
D-72417 Jungingen
Germania

Numero di Serie risp. numero di carica
Data Timbro e Firma del Venditore specializzato

ГАРАНТИЯ

Настоящее изделие произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству.

При этом сообщаем, что мы даем гарантию **на 2 года со времени покупки изделия** на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материала или производственных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием.

На тонометр **r1 shock-proof** мы даем гарантию 5 лет на калибровку, требуемую CE-сертификацией.

Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстроизнашиваемые части. претензии к качеству принимаются только в том случае, если к изделию прилагается настоящий Гарантийный талон, заполненный и заверенный печатью дилера.

Помните, пожалуйста, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода.

Разумеется, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату. Пожалуйста, обращайтесь к нам также по поводу предварительной оценки затрат, которая выполняется бесплатно. В случае гарантийных рекламаций, а также для проведения ремонта, отправьте изделие **Riester** вместе с заполненным Гарантийным талоном по следующему адресу:

Rudolf Riester GmbH
Dept. Repairs RR
Bruckstr. 31
72417 Jungingen
Germany

Серийный номер или номер партии
Дата печати и подпись официального дилера



Rudolf Riester GmbH

P.O. Box 35 | Bruckstraße 31 | DE - 72417 Jungingen | Germany

Tel.: (+49) +7477-9270-0 | Fax.: (+49) +7477-9270-70

E-Mail: info@riester.de | www.riester.de